1st International Symposium
Georgian Manuscripts

PROGRAMME

19-25 October 2009
1st International symposium GEORGIAN MANUSCRIPTS will be held UNDER THE PATRONAGE OF THE GEORGIAN PARLIAMENT AND THE FINANCIAL SUPPORT OF THE FUND FOR KARTVELOLOGY, HUMANITARIAN AND SOCIAL SCIENCES ()

WORKING HALLS:

A: Korneli Kekelidze Hall
   National Centre of Manuscripts, 3rd floor

B: Reading Hall
   National Centre of Manuscripts, Ground floor

Exhibition: Ilia Abuladze Hall
   National Centre of Manuscripts, 3rd floor

Official Languages of the Symposium:
Georgian, English

Time-limit: 10 minutes

ADDRESS:

NATIONAL CENTRE OF MANUSCRIPTS
1/3, Merab Alexidze st.
Tbilisi, Georgia, 0193
www.manuscript.ge
10:00 - 11:00  Registration

11:00 - 12:30  FORMAL OPENING: BUBA KUDAVA

  Speeches of welcome: Ilia II, David Bakradze, Gigi Ugulava, Nika Gvaramia, Nikoloz Rurua, Tina Bochorishvili, Zaza Alexidze, Eric Fournier, Eter Jobadze

12:30 - 13:00  Coffee-break (coffee, tea)

13:00 - 16:00  A: CODICOLOGY-TEXTUAL STUDY

  Chairperson: MAIA RAPAヴァ

  Albert Tan-Kate  The Textual Affiliation of the Gospel of John in a Georgian Lectionary

  Tamaz Kochlamazashvili  Toward the Typology of the Mravaltavi

  Damana Melikishvili  Manuscripts of the Gelati School and the Work Style of Gelati Scholars

  Sopio Sarjveladze  New Materials on the Four Gospels Manuscripts Preserved in Collection H of the National Centre of Manuscripts
Lamara Kajaia  A History of Research into the Khanmeti Palimpsests


Ana Kharanauli  The Type of Manuscript and the Form of Edition

Discussion

B: SOURCE STUDY-DIPLOMATICS/ARCHIVAL STUDIES

Chairperson: TEMO JOJUA

Mikheil Bakhtadze  On the Reconstruction of One Passage in the Text of the Istoriani da Azmani (“Histories and Eulogies”)

Ia Grigalashvili  Textual Analysis of one Interpolation of the Kartlis Tskhovreba

Vladimer Kekelia  The Testament of Ioane Vardzieli

Tamar Meskhi  Towards the Interpretation of One Obscure Section of the “Petritsoni Typicon”

Tamar Koridze  Mtsnebai Sasjuloi and the Splitting of the Georgian Patriarchate into Two Parts: Western and Eastern (the 1470s)

Temo Jojua  Towards Establishing the Original Text of the Deed Exempting the Catholicos Estates of Kartli and Kakheti from Taxes (the Identities of the Issuer and Receiver of the Deed; the date of the Drawing up of the Document)

Discussion
10:00 - 12:30  A: SOURCE STUDY- DIPLOMATICS/ ARCHIVAL STUDIES

SESSION I

Chairperson: BUBA KUDAVA

Buba Kudava  Once Again about the Spuriousness of David the Builder’s Testament

Paruir Muradyan  Towards Understanding the Interpolations of the Georgian Recension and its Armenian Translation of the History of David the Builder

Irina Natsvlishvili  The Bible: an Important Source for Repairing and Correcting Manuscript Texts

Valeri Silogava  The Autographic Signatures of the Georgian Catholicos-Patriarchs of the Period of Unity (11th-15th cc.)

Mzia Surguladze  Georgian Source Study at the National Centre of Manuscripts in 1959-2009

Mariam Chkhartishvili, Ketevan Mania  Towards the History of the Life of St. Nino (an episode – “miracles near spring”)

Discussion
B: CODICOLOGY-TEXTUAL STUDY

SESSION I

Chairperson: BERNARD OUTTIER

Eka Dughashvili  
Iadgari – Source Reflective of Early Byzantine Hymnography

Irma Makaradze  
Iambic Synaxary of Arsen Bulmaisimisdze

Ketevan Tatishvili  
Book of Holy Day Readings of Anton Catholicos

Bernard Outtier  
Liturgical Indications in Some Old Biblical Georgian Manuscripts

Dali Chitunashvili  
“Song of Songs”, Preserved in a Viennese Manuscript (Textual Study)

Lela Khachidze  
Small-Size Hymns in 10th-11th cc. Hymnography

Discussion

12:30 - 13:00  
Coffee-break (coffee, tea)

13:00 - 16:00  
A: CODICOLOGY-TEXTUAL STUDY

SESSION II

Chairperson: NINO MELIKISHVILI

Nino Doborjginidze  
Tsinabche (“Introduction”) and Questions of Historical Study in Old Georgian Philology

Nino Melikishvili  
The Collection Margaliti (“Pearl”) Containing Works of John Chrysostom
Nana Mrevlishvili  The Sources and Version of Authorship of the Commentaries on Ecclesiastes by Metrophanes of Smyrna and Olympiodorus of Alexandria

Maia Rapava  Legendary Tradition about Gregory of Nazianzus (according to two Georgian Manuscripts)

Irma Qaraulashvili  Why Do Specific Reports Appear in Sin. Geo. N. 50 Oldest Recension of Syrian Fathers about the Mandylion of Edessa and the Ceramydion of Hierapolis

Lela Shatirishvili, Tea Kartvelishvili  Polemic Treatise: “Concerning the Dialogue and Judgment Involving the Faiths of the Christians and Saracens” (Historical-Philological analysis)

Viktoria Jugheli  Towards the Identification of the Translator of the Georgian Text of the “Life of Symeon the Stylite” by Symeon Metaphrastes (One More Translation by Eprem Mtsire)

**Discussion**

**B: SOURCE STUDY-DIPLOMATICS/ARCHIVAL STUDIES**

**SESSION II**

Chairperson: HIROTAKE MAEDA

Lia Akhaladze  Paleographic Peculiarities of Abkhazian Chased Inscriptions

Tamar Gogoladze  Manuscript Sources of the History of the Okona Icon and Crucifix

Khatuna Todadze  Two Monasteries – Two Universes (Likeness and Differences)
Hirotake Maeda  The Revolt of Giorgi Saakadze: From the account of a newly discovered Persian source

Nikoloz Otinashvili  On the Ethnohistory of the Eristavate of Ksani

Tariel Putkaradze  Bun-Türks: Paleographic Error, One of the Oldest Ethnonyms Designating a Turkish-language People, Compactly Settled Refugee “Turks” or a Metaphor Denoting “Ruthless Heathens”

Nodar Shengelia  Satsitsiano according to the 1728 Grand Defter of Tbilisi Vilayet

Discussion

21 OCTOBER, WEDNESDAY, 2009

10:00 - 12:30  A: CODICOLOGY/TEXTUAL STUDY

SESSION I

Chairperson: TAMAR OTKHMEZURI

Tamar Abuladze  Georgian Manuscripts of Scholarly Content and the Oriental Cultural Tradition

Tsisana Abuladze  The Main Trends of Research Conducted by Orientalists at the National Centre of Manuscripts

Rusudan Gvaramia, Nana Qanchaveli  Middle Asian Collection of Arabic Manuscripts

Timothy P. Grove  The Mirror That Does Not Reflect: *Saet’lo Xiromant’ia* (a 17th Century Georgian Astronomical Manuscript) and the *Almanacco Perpetuo* of Ottavio Beltrano (1639)
Tamar Otkhmezuri, Ketevan Bezarashvili

Ketevan Bezarashvili

Liana Samqurashvili

10th-13th centuries Georgian Medical Books and Their Arabic Sources

Elene Tsagareishvili

On the History of Georgian Armenology

Discussion

B: SOURCE STUDY-DIPLOMATICS/ARCHIVAL STUDIES

SESSION I

Chairperson: GOCHA SAITIDZE

Bahram Amirahmadian

Iranian-Georgian Relations on the Basis of Documents

Hossein Ahmadi

Political Conditions of Georgia under the Georgian Republic From 1917 to 1922

Paata Natsvlishvili

The Archival Legacy of the Georgian Emigration in the Argentine

Ketevan Pavliashvili

Information about the Participation of Georgian Clergy in the Jerusalem Russian Ecclesiastic Mission (second half of the 19th c.)

Gocha Saitidze,

Archival Studies at the National Centre of Manuscripts

Eter Kavtaradze

Marco Giolitto

A Portrait of the Georgian Politician Irakli Tsitsishvili through His Letters and His (Unpublished) Papers
12:30 - 13:00  Coffee-break (coffee, tea)

13:00  MANUSCRIPT BOOK CULTURE
Opening of the exhibition
(Ilia Abuladze Hall,
National Centre of Manuscripts)

13:30 - 16:00  A: DIGITALIZATION/
RESTORATION-CONSERVATION

SESSION II

Chairperson: JOST GIPPERT

Jost Gippert  New Prospects in the Study of Old Georgian Palimpsests

Zdeněk Uhlíř  Manuscriptorium Digital Library: an Aggregator of the European and World Manuscripts

Vasil Targamadze  Digitalization Laboratory at the National Centre of Manuscripts

Jacques Sicre  Restoration of a Georgian Manuscript (Georg. 3) Preserved at the Bibliothèque Nationale of France

Lia Sikharulidze  Around the Reconstruction-Restoration of Manuscript Books

Michael Phelps  Emerging Methods for the Digitalization of Palimpsests

Discussion
B: CODICOLOGY/TEXTUAL STUDY

SESSION II

Chairperson: SHALVA GLOVELI

Khatuna Baindurashvili: On One Muslim Catechism Preserved at the National Centre of Manuscripts

Naira Bepievi: Ossetic Manuscripts and Ossetic Written Language on the Basis of Georgian Alphabet

Darejan Gogashvili: Papyri Kept at the National Centre of Manuscripts

Avtandil Nikoleishvili: Textual Analysis of Galaktion Tabidze’s Works

Nino Kimeridze, Tamar Chumburidze: German Manuscripts at the National Centre of Manuscripts

Ramaz Shengelia, Nana Khelaia: Georgian Medical Manuscripts Cataloguization

Zurab Chumburidze: A Trace of Svan Umlaut in Old Georgian Written Literary Texts

Discussion
10:00 - 12:30  

A: CODICOLOGY/TEXTUAL STUDY

SESSION I

Chairperson: TINA TSERADZE

Darejan Tvaltavadze  
Tviberi Four Gospels

Paul Crego  
The “Ordination” of St. Nino, with Reference to the Prayers for Women Deacons in the Archieratikon of Manuscript A-86

Giorgi Kavtaradze  
Manuscripts of Bernardo of Naples

Gaga Shurghaia  
Torre del Greco’s Manuscripts of Bernardo of Naples

Tina Tseradze, Lela Khoperia  
Vakhushti Bagrationi’s Versified Bible (according to the autographic manuscript preserved in St. Petersburg)

Discussion

B: CULTURAL STUDIES

SESSION I

Chairperson: MZIA SURGULADZE

Nino Abakelia  
On the Meaning of Some Vegetation and Zoomorphic Images and Symbols in Old Georgian Manuscripts
**Maka Elbakidze**
The Medieval Romance of Chivalry as a Culturological Phenomenon

**Malkhaz Toria**
Types of Historical Narrative and Georgian Historical Thought of the Middle Ages
(Parallels with Byzantium and Medieval Europe)

**Ketevan Kakitelashvili**
Culture Policy in Medieval Georgia: Formulation of Identity

**Marine Tsintsabadze**
Miniatures Created on Behalf of the Holy Queen Ketevan, Teimuraz I’s “Martyrdom of Queen Ketevan” and “Acrostic on Queen Ketevan” – all preserved at the National Centre of Manuscripts

**Discussion**

12:30 - 13:00 **Coffee-break (coffee, tea)**

13:00 - 16:00 **A: BOOK ART**

**SESSION II**

*Chairperson: NINO KAVTARIA*

**Nana Beruchashivi**
The Gold Codex of King Demetre II

**Nana Burchuladze**
The Illustration and Icon-painting of 11th-13th cc. Georgian Manuscripts in the Context of Byzantine Art

**Mark Guscin**
The Image of Edessa in Manuscripts on Mount Athos

**Darejan Kldiashvili**
Colour Engraving of Peter the Great and the Empress Catherine (from the fonds of historical documents of the National Centre of Manuscripts)
Nino Kavtaria The Scriptorium of the Atabag Court in 15th-16th Centuries

Nana Chikvatia About One Iconographic Image Found in the Tsinamdzghvari (“Abbot”) of Anastasius of Sinai

Izolda Chichinadze Towards the Interrelationship of the Miniatures of the Washington Library of Congress Four Gospels Sin. Ms.Gr 165 and the Mokvi Gospel (Q-902)

Discussion

B: THEOLOGY/PHILOSOPHY/ CULTURAL STUDIES

SESSION II

Chairperson: TINATIN BOLKVADZE

Tinatin Bolkvadze Reflection of the Eastern Christian Language Tradition in Georgian Hagiographic Writings and in Ilia Chavchavadze’s Theory of “Three Divine Treasures”

Nestan Sulava Samoseli Pirveli (“First Garment”) and Tqavisa Samoseli (“Leather Garment”) in Theological Literature

Merab Ghaghanidze The Dispute over Athos: Georgian-Greek Confrontation (19th-20th cc.) in Public Awareness

Eka Chqoidze A Reflection of the Struggle Between the Authorities and the Church in Georgian and Byzantine Hagiography

Ramaz Khalvashi Missionary Travels of St. Andrew the First-Called in Georgia

Discussion
10:00 - 12:30

A: BOOK ART

Chairperson: NESTAN CHKHIKVADZE

Eter Edishershvili  
Trends of 16th-17th Centuries Paintings in Tavakarashvili’s Miniatures of “The Man in the Panther’s Skin”

Nana Targamadze  
Librarianship at the National Centre of Manuscripts

Eleni Machavariani  
History of the Study of Georgian Illumined Manuscripts

Lali Osebashvili  
The Question of Illustrating the Hymns of the Miniatures of the Jruchi Psalter

Nikoloz Zhgenti, Mikheil Darjania  
Three-dimensional Visualization-Reconstruction of Tools of Old Georgian Manuscript (according to manuscripts miniatures)

Lela Kurdadze  
Exhibition Work at the National Centre of Manuscripts (historical aspect and current processes)

Nestan Chkhikvadze, Maia Karanadze  
Oldest Georgian Covers from the Svan Collection

Discussion

13:00

FORMAL CLOSING